

Himno, 2013

Propuesta de letra para la adaptación de Herbert von Karajan de la Sinfonía n.º 9 en re menor, op. 125 de Ludwig van Beethoven, que es desde 1972, el himno de la Unión Europea. La letra propuesta esta sacada de los titulares de los periódicos financieros (edición digital), por orden de aparición: Handelsblatt, Financial Times, The Wall Street Journal y Cinco Días, del 21 de mayo de 2013 (podría tomarse cualquier otro día).

Para interpretarlo, se requeriría una orquesta sinfónica, un director de orquesta y una soprano o tenor, para cada una de las lenguas utilizadas.

La interpretación del himno se grabaría en vídeo y se grabaría en vinilo.

Himno (Anthem), 2013

Proposed lyrics for Herbert von Karajan's adaptation of Symphony No. 9 in D minor, op. 125 by Ludwig van Beethoven, which has been the anthem of the European Union since 1972. The proposed letter is taken from the headlines of financial newspapers (digital edition), in order of appearance: Handelsblatt, Financial Times, The Wall Street Journal and Cinco Días, of May 21, 2013 (it could be taken any other day).

To interpret it, a symphony orchestra, a conductor and a soprano or tenor would be required, for each of the languages used.

The performance of the anthem would be videotaped and recorded on vinyl.

HIMNO EUROPEO¹ (PROPUESTA DE LETRA)

EUROPEAN ANTHEM¹ (LETTER PROPOSAL)

[Handelsblatt]²

UNTERSCHÄTZTE AKTIEN

Gewinnen mit den Börsen-Champions

NACH „EURO HAWK“-PLEITE

„De Maizière stiehlt sich aus der Verantwortung“

TROTZ SPARMASSNAHMEN

Spanien ist so hoch verschuldet wie nie

DOSSIER ZUM DOWNLOAD

Karstadts falscher Erlöser

NATURKATASTROPHE IN OKLAHOMA

Obama ruft nach Tornado den Notstand aus

US-SENAT

Apple hat Milliarden an Steuern vermieden

GASTKOMMENTAR ZUM DOWNLOAD

Der bleibende Makel

ETF-SPARPLÄNE

Schritt für Schritt zum Vermögen

BÖRSE FRANKFURT

Dax fällt leicht zurück

FINANZTEST

Die beste Krankenversicherung für die Reise PRESSESCHAU

Silber wird immer billiger

ZAHL DES TAGES

So viele Zuwanderer kommen nach Deutschland 300.000-FACH SCHWARZ-GELB

Trikot-Verkaufsrekord bei Borussia Dortmund

*[Financial Times]*³

Apple accused of avoiding billions in taxes

Company denies Irish unit is 'shell company'

Qatar snaps up stakes in key lenders

Emirate targets VTB and Deutsche Bank

Berlin plans partial EU treaty change

German strategy would thwart UK plans to repatriate powers

SoftBank grants Sprint disclosure waiver

US telecoms group clears hurdle to discussions with rival bidder Dish

Oil inquiry widens to trading houses

Brussels sends Glencore and Vitol requests for information Backlash blamed for woes at Russia project

Questions raised over future of Skolkovo 'Silicon Valley' project

Yahoo vows not to 'screw up' Tumblr

Mayer says deal will create combined 1bn audience Shares hover at cyclical highs

Caution ahead of Bernanke testimony

Dublin fears UK opt-out from EU justice

Mutual legal assistance would be 'adversely affected'

*[The Wall Street Journal]*⁴

Apple Avoids Taxes Abroad

Board at J.P. Morgan Faces Shake-Up

Twisters Blast Oklahoma

Syrian Gains Renew Pressure on U.S.

Japan Ready for More Yen Weakness

In Europe, Cutting Jobs Could Take Years

Tip Halted Lobbyist's Career

Plight of the Navigators

G4S Chief Buckles Resigns

Pyongyang Fires More Missiles

Goldman Sachs Selling ICBC Stake

Hershey Keen for Piece of China

Europe's Recession Sparks Grass-Roots Political Push Burberry Shows Signs of Rebound

[Cinco Días]

El Tesoro coloca el máximo previsto de deuda a corto plazo con fuerte demanda

La Agencia Tributaria subastará 500 diamantes y esmeraldas

El móvil pierde 312.674 líneas en marzo y acumula ocho meses de retroceso

Cuatro años sin VPO

La banca perderá 46.000 millones de capital de máxima calidad en diez años

El Senado de EE UU acusa a Apple de dejar de pagar

56.000 millones en impuestos

Mourinho: tres años de negocio y polémica

Cómo apurar la deducción por vivienda

Hacienda amenaza con quitar competencias al 92% de los pequeños municipios

Moody's deja el rating de Codere a un paso del impago

La mayoría de las comunidades autónomas apoya el 'fracking'

¿Logrará Yahoo ser más 'cool' con la compra de Tumblr?

¿Tienes dudas sobre inversión?

¹El himno de la Unión Europea, oficialmente Himno Europeo, es uno de los cuatro símbolos oficiales de la Unión Europea. El himno tiene su origen en la Oda a la Alegría (*An die Freude* en alemán), escrita por Friedrich von Schiller en 1785 y la composición realizada por Ludwig van Beethoven para su novena sinfonía. Fue adoptado oficialmente en 1985

Este himno, según la Unión Europea, no sustituye a los himnos nacionales de los países de la UE, sino que "celebra los valores que todos ellos comparten".

Origen

Artículo principal: Oda a la Alegría.

En 1793, a la edad de 23 años, Ludwig van Beethoven conoció la obra del escritor alemán, y desde ese momento manifestó su inspiración y deseo de ponerle música. El 7 de mayo de 1824, diez años después de la Octava Sinfonía, Beethoven presenta en el Teatro de la Corte Imperial de Viena su Novena Sinfonía en RE Menor, Op. 125 - posteriormente conocida como "Coral" - cuyo cuarto y último movimiento concibió para ser interpretado por un coro y solistas basándose en la Oda a la Alegría.

Adopción

En 1971, la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa (no confundir con el Consejo de la Unión Europea) decidió proponer la adopción de la antesala de la Oda a la Alegría de la Novena Sinfonía de Beethoven como himno, tomando la sugerencia hecha por el conde austriaco Richard Nikolaus Graf von Coudenhove-Kalergi en 1955. Beethoven fue visto generalmente como la mejor elección para un himno de Europa. El 19 de enero de 1972, el Consejo de Europa anunció finalmente la elección de la Oda a la Alegría como himno europeo.

Herbert von Karajan, uno de los más grandes directores contemporáneos, accedió a una petición del Consejo de la Unión Europea de escribir tres arreglos instrumentales para solo de piano, viento y orquesta sinfónica, con los que se hizo oficial en 1985 como Himno de la Unión Europea tras la aprobación de los jefes de Estado y de Gobierno de la UE, siendo interpretado por primera vez de manera oficial el 29 de mayo de ese mismo año.

Uso del himno

El Consejo de Europa es una institución diferente al Consejo de la Unión Europea y agrupa a países miembros de la Unión, pero también a países que no lo son, es por ello que el himno es el mismo para el Consejo de Europa y para la UE.

En marzo de 2004, el Consejo de Europa lanzó un CD con varias versiones del himno europeo, entre ellas la primera versión rap.

Letras no oficiales

Debido al gran número de idiomas utilizados en la Unión Europea, el himno es puramente instrumental, y la letra en alemán de Friedrich Schiller no tiene carácter oficial. A pesar de esto, las letras alemanas suelen ser cantadas por los coros y la gente común cuando el himno toca en algunos actos oficiales, como ya ocurrió en la ampliación de la UE en 2004, en la frontera entre Alemania y Polonia.

A pesar de esto, se ha intentado en varias ocasiones dotarle de letra al himno. Recientemente, el latín, como antigua lengua de muchos países europeos, fue el lenguaje propuesto por el compositor austriaco Peter Roland. El compositor ofreció una copia de su versión a Romano Prodi, entonces presidente de la Comisión Europea durante una reunión en Viena en febrero de 2004.

En Francia, varias adaptaciones de la Oda eran conocidas mucho antes de la aparición de la Unión Europea. Se publicó una versión de Maurice Bouchor (1855-1929) titulada Himno a la humanidad universal (*Hymne à l'humanité universelle*), que añadía varios versos a otro texto anterior de Jean Ruault. Esta versión y otra por Maurice Bouchor y Julien Thiersot bajo el título Himno de los tiempos futuros (*Hymne des temps Futurs*) que fue publicada en un libro de música está muy extendida entre las escuelas básicas, donde se suele tocar de forma no oficial durante los eventos europeos.

También se conoce otra versión por el escritor católico Folliet Joseph (1903---1972).

Existe también un proyecto de la Comisión Europea (CE) para dotarlo de un texto que represente los ideales de la Unión. Peter Roland ha preparado tres estrofas en latín relacionadas con la paz y la Europa unida en la diversidad, haciendo eco al lema de la UE: Unida en la Diversidad.

Letra de Peter Roland (En latín)

Est Europa nunc unita /et unita maneat; /una in diversitate /pacem mundi augeat. /Semper regnent in Europa /fides et iustitia /et libertas populorum /in maiore patria. /Cives, floreat Europa, /opus magnum vocat vos. /Stellae signa sunt in caelo /aureae, quae iungant nos.

Traducción (Con favor al verso)

Es Europa una unida /Y unida debe estar /Una en la diversidad /al auge de la paz. /Siempre reinen en Europa /Fe y justicia al compás /En la libertad del pueblo /haya una patria más. /Ciudadanos de Europa /Vuestra es pues la labor /Las estrellas desde el cielo /Os alientan con fervor.

Traducción (Literal)

Europa está ahora unida /Y que unida permanezca; /Una en su diversidad /Contribuyendo a la paz del mundo. /Siempre reinen en Europa /la fe y la justicia /y la libertad de los pueblos /en una patria mayor. /Ciudadanos, que Europa prospere, /La gran tarea os llama. /Las estrellas son en el cielo los símbolos, /doradas, que nos unen.

(Artículo sacado de Wikipedia excluyendo las fuentes)

²[Handelsblatt]*

EN ACCIONES ESTIMADOS /Ganar con la Liga de acciones /A "EURO HAWK" ROMPIÓ /"De Maizière roba de la responsabilidad" /A PESAR DE AHORRO /España es tan alto en deuda que nunca /EXPEDIENTE PARA DESCARGAR /Karstadt falso salvador /DESASTRE NATURAL EN OKLAHOMA /Obama llama estado de emergencia después de tornados /EE.UU. SENADO /Apple ha evitado miles de millones en impuestos /COMENTARIO INVITADO PARA DESCARGAR /La mancha permanente /ETF PLANES DE AHORRO /Paso a paso hacia la riqueza /Bolsa de Frankfurt /Dax cae ligeramente /Finanztest /El mejor seguro médico para viajes /REVISTA DE PRENSA /La plata es cada vez más barato /NÚMERO DEL DÍA /Así que muchos de los inmigrantes que llegan a Alemania /300000 TRIPLE NEGRO-AMARILLO /Jersey récord de ventas en el Borussia Dortmund

³[Financial Times] *

Manzana acusado de evitar miles de millones en impuestos /Empresa niega unidad irlandesa es "empresa fantasma" /Qatar deja escapar participaciones en prestamistas principales /Emirato objetivos VTB y Deutsche Bank /Berlín planea cambio parcial TRATADO UE /Estrategia alemana frustraría Reino Unido planea repatriar

Potestades /Subvenciones SoftBank Sprint renuncia divulgación /US Telecoms Group. despeja obstáculo para las conversaciones con su rival /Dish postor /Investigación aceite se amplía a las casas comerciales /Bruselas envía Glencore y Vitol solicitudes de información /Backlash culpado por los problemas en el proyecto de Rusia /Las preguntas planteadas sobre el futuro de Skolkovo 'Silicon Valley' /proyecto /Yahoo no se compromete a "meter la pata" Tumblr /Mayer dice acuerdo creará audiencia 1bn combinado /Acciones ciernen en máximos cíclicos /Precaución delante de Bernanke testimonio /Dublín teme Unido opt-out de la justicia de la UE /La asistencia judicial recíproca sería "perjudicados"

⁴[The Wall Street Journal] *

Manzana Evita Impuestos extranjero /Junta en J. P. Morgan Caras Shake-Up /Twisters tarjeta Oklahoma /Ganancias sirios renovar la presión sobre EE.UU. /Japón listo para más Yen Debilidad /En Europa, los trabajos de corte podría tomar años /Sugerencia Detenido Carrera del cabildero /La difícil situación de los Navegantes /G4S Jefe Buckles Renuncia /Pyongyang efectúa más misiles /Goldman Sachs venta de la participación ICBC /Hershey Keen para pieza de porcelana /La recesión de Europa Sparks impulso político de Base /Burberry muestra signos de recuperación

**(Traducción realizada con el traductor de Google)*

¹The anthem of the European Union, officially the European Anthem, is one of the four official symbols of the European Union. The hymn has its origin in the Ode to Joy (An die Freude in German), written by Friedrich von Schiller in 1785 and the composition made by Ludwig van Beethoven for his ninth symphony. It was officially adopted in 1985.

This anthem, according to the European Union, does not replace the national anthems of the EU countries, but rather "celebrates the values that they all share".

Source

Main article: Ode to Joy.

In 1793, at the age of 23, Ludwig van Beethoven got to know the work of the German writer, and from that moment he expressed his inspiration and desire to put it to music. On May 7, 1824, ten years after the Eighth Symphony, Beethoven presented at the Imperial Court Theatre in Vienna his Ninth Symphony in D Minor, Op. 125 - later known as "Coral (Choral)" - whose fourth and last movement he conceived to be performed by a choir and soloists based on the Ode to Joy.

Adoption

In 1971, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (not to be confused with the Council of the European Union) decided to propose the adoption of the prelude to the Ode to Joy of Beethoven's Ninth Symphony as a hymn, taking the suggestion made by Count Austrian Richard Nikolaus Graf von Coudenhove-Kalergi in 1955. Beethoven was generally seen as the best choice for a European anthem. On January 19, 1972, the Council of Europe finally announced the choice of the Ode to Joy as the European anthem. Herbert von Karajan, one of the greatest contemporary conductors, agreed to a request from the Council of the European Union to write three instrumental arrangements for solo piano, wind and symphony orchestra, with which it became official in 1985 as the Union Anthem. European after the approval of the heads of State and Government of the EU, being interpreted for the first time officially on May 29 of that same year.

Use of the anthem

The Council of Europe is a different institution from the Council of the European Union and groups together member countries of the Union, but also countries that are not, that is why the anthem is the same for the Council of Europe and for the EU. In March 2004, the Council of Europe released a CD with several versions of the European anthem, including the first rap version.

Unofficial lyrics

Due to the large number of languages used in the European Union, the anthem is purely instrumental, and Friedrich Schiller's German lyrics are unofficial. Despite this, German lyrics are often sung by choirs and ordinary people when the anthem plays in some official events, as already happened in the EU enlargement in 2004, on the border between Germany and Poland.

Despite this, attempts have been made on several occasions to provide the hymn with lyrics. Recently, Latin, as the ancient language of many European countries, was the language proposed by the Austrian composer Peter Roland. The composer offered a copy of his version to Romano Prodi, then president of the European Commission, during a meeting in Vienna in February 2004.

In France, various adaptations of the Ode were known long before the emergence of the European Union. A version by Maurice Bouchor (1855-1929) entitled Hymn to universal humanity (Hymne à l'humanité universelle [Hymn to universal humanity]) was published, adding several verses to an earlier text by Jean Ruault. This version and another by Maurice Bouchor and Julien Thiersot under the title Hymne des temps Futurs (Hymne des temps Futurs [Futures time hymn]) that was published in a music book is widespread among basic schools, where it is usually played unofficially during the European events.

Another version is also known by the Catholic writer Folliet Joseph (1903-1972).

There is also a project of the European Commission (EC) to provide it with a text that represents the ideals of the Union. Peter Roland has prepared three stanzas in Latin related to peace and Europe united in diversity, echoing the motto of the EU: United in Diversity.

Lyrics by Peter Roland (In Latin)

Est Europa nunc unita /et unita maneat; /una in diversitate /pacem mundi augeat. /Semper regnent in Europa /fides et iustitia /et libertas populorum /in maiore patria. /Cives, floreat Europa, /opus magnum vocat vos. /Stellae signa sunt in caelo /aureae, quae iungant nos.

Translation (With favour to the verse)

Europe is one united / And united must be / One in diversity / at the rise of peace. / Always reign in Europe / Faith and justice to the beat / In the freedom of the people / Let there be one more homeland. / Citizens of Europe / Your work is therefore / The stars from the sky / They encourage you with fervour.

Literal translation

Europe is now united / And may it remain united;/ One in its diversity / Contributing to world peace. / Always reign in Europe / faith and justice / and the freedom of the peoples / in a greater country. / Citizens, may Europe prosper, / The great task calls you. / The stars in the sky are the symbols, / golden, that unite us.

(Article taken from Wikipedia excluding sources)

²[Handelsblatt]*

IN ESTIMATED SHARES / Winning with the League of shares / A "EURO HAWK" BROKE / "De Maizière steals from responsibility" / DESPITE SAVINGS / Spain is so high in debt that never / DOWNLOAD FILE / Karstadt false saviour / NATURAL DISASTER IN OKLAHOMA / Obama calls state of emergency after tornadoes /US. SENATE / Apple has avoided billions in taxes / GUEST COMMENT TO DOWNLOAD / The permanent stain / ETF SAVINGS PLANS / Step by step to wealth / Frankfurt Stock Exchange / Dax falls slightly / Finanztest / Best travel health insurance / MAGAZINE FROM THE PRESS / Silver is getting cheaper / NUMBER OF THE DAY / So many of the immigrants arriving in Germany / 300,000 TRIPLE BLACK-YELLOW / Jersey sales record at Borussia Dortmund

³[Financial Times] *

Apple accused of avoiding billions in taxes / Company denies Irish unit is "shell company" / Qatar lets out stakes in major lenders / Emirate targets VTB and Deutsche Bank / Berlin plans partial change EU TREATY / German strategy would frustrate UK plans to repatriate.

Powers / Grants SoftBank Sprint Disclaimer / US Telecoms Group. clears obstacle for talks with rival / Dish bidder / Oil investigation is extended to trading houses / Brussels sends Glencore and Vitol requests for information / Backlash blamed for problems in Russia project / Questions raised about the future of Skolkovo ' Silicon Valley ' / project / Yahoo does not promise to "screw up" Tumblr / Mayer says deal will create combined 1bn audience / Stocks hover at cyclical highs / Caution ahead of Bernanke testimony / Dublin fears United opt-out of EU justice / Mutual legal assistance would be "harmed"

⁴[The Wall Street Journal] *

Apple Avoids Foreign Taxes / Board at JP Morgan Faces Shake-Up / Twisters Targeting Oklahoma / Syrian Earnings Renew Pressure on US / Japan Ready for More Yen Weakness / In Europe, Cutting Jobs Could Take Years / Suggestion Stopped Career from the lobbyist / Plot of Navigators / G4S Chief Buckles Resignation / Pyongyang fires more missiles / Goldman Sachs sale of ICBC / Hershey Keen stake for porcelain piece / Europe's recession Sparks Base political momentum / Burberry shows signs of recovery

* (Translation done with Google translator)